

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

**1º DE JULHO DE 2020** 広報ひこねポルトガル語版

Leia nesta edição

- LISTA DAS MEDIDAS DE APOIO OFERECIDAS PELA CIDADE DE HIKONE PARA O ENFRENTAMENTO DA CRISE ECONÔMICA CAUSADA PELO NOVO CORONAVÍRUS
- AS MEDIDAS DE APOIO OFERECIDA PELO PAÍS (GOVERNO CENTRAL) PARA O ENFRENTAMENTO DA CRISE ECONÔMICA CAUSADA PELO CORONAVÍRUS
- O USO DE MÁSCARA E OS CUIDADOS COM A INSOLAÇÃO
- ENVIO DO NOVO CARTÃO DE SEGURO DE SAÚDE NACIONAL (KOKUMIN KENKOU HOKEN)
- AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO
- CANCELAMENTO DOS EVENTOS DE VERÃO EM HIKONE
- DISTRIBUIÇÃO DE MÁSCARA DE TECIDO PARA GESTANTES



## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Às segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

No Hospital Municipal De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15

**INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS** Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

*K  
O  
H  
O  
H  
I  
K  
O  
N  
E*



Homepage  
de Hikone.  
Página em  
português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de  
Convivência  
Multicultural

# Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Subprefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Fukushi Senta em Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

**ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. PODERÁ VER A VERSÃO DIGITAL NA HOMEPAGE DE HIKONE. VEJA ABAIXO O ACESSO PELO CÓDIGO QR**

## Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar (Shimin kaikan)	<b>Associação internacional de Hikone</b> 0749-22-5931 Obs. De dezembro à fevereiro não tem aula	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	<b>Grupo voluntário SMILE</b> 0749-24-7241	¥100/ aula
Segunda à sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office Nayashichi) Hikone shi Shiro machi 1-7-16	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças, quartas e sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> 070-5661-7345	¥200/ aula
Quintas	17:30 às 18:50			

- ➔ Associação internacional de Hikone: reiniciou sua aulas em julho
- ➔ VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai: reiniciou suas aulas a partir de 4 de julho. Agosto não funciona.
- ➔ Grupo voluntário SMILE: permanece fechado
- ➔ SUMAIRU MIZUNO: em funcionamento



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

Publicação da versão traduzida:

Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone Tradução: (VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura



# INFORMAÇÕES GERAIS

## LISTA DAS MEDIDAS DE APOIO OFERECIDAS PELA CIDADE DE HIKONE PARA O ENFRENTAMENTO DA CRISE ECONÔMICA CAUSADA PELO CORONAVÍRUS

		Público-alvo	Conteúdo	Contatos
Família e Indivíduo		Pessoa que está passando por dificuldades devido a crise causada pelo coronavírus	Balcão de Apoio Emergenciais para a Vida Cotidiana (SEIKATSU SHIEN KINKYU SOUDAN MADOGUCHI) É feito a coordenação com os locais de ajuda de acordo com a situação do consultante	TEL (free dial) 0120 663 792
		Famílias	Como uma medida de apoio aos cidadãos e comércio da cidade a prefeitura enviará para cada família registrada em Hikone o Pedido de Produtos por catálogo. Cada cidadão poderá adquirir mercadorias ou vale refeição de forma gratuita no valor de até 2 mil ienes	Chiiki Keizai Shinkou ka Tel 30-6119 FAX 24-9676
	Criança e Família que cria filhos	Gestante	Pagamento de 100 mil ienes para gestantes Critérios: estar grávida em 27 de abril de 2020 (aproximadamente) e ter feito o registro de gravidez na prefeitura até o dia 1 de junho	Kenkou Suishin ka Tel 24-0816 FAX 24-5870
		Criança	Pagamento de 10 mil/criança. Acréscimo de 5 mil para estudantes do ensino médio (koukou sei). Criança alvo: nascidos após o dia 02/ 04/ 2002	KodomoWakamono ka Tel 49-2251 Fax 26-2500
		Aluno do curso primário e secundário	Distribuição de Cartão de Compra de Livros (Toshou kado) no valor de 5mil ienes para todos estudantes do primário e secundário	Gakkou Kyouiku ka Tel 24-7973 FAX 23-9190
		Família uniparental	Acréscimo de 10 mil ienes por criança no pagamento do Auxílio Criação de famílias uniparentais (Jidou Fuyou Teate)	Setor Kosodate Shien ka Tel. 26-0994 FAX 26-1768
	Para as pessoas que estão com dificuldades de pagar taxas de impostos etc.		Taxas de água: <b>isenção da taxa básica</b> depois de julho por 4 meses Também poderá pedir prorrogação no pagamento das taxas de água e esgoto	Joguesuido Gyomu ka Tel 22-2722 FAX22-5433
			Isenção de pagamento das taxas do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin Hoken) dos meses de junho (1ª parcela) e julho (2ª parcela) Também poderá pedir prorrogação no pagamento das taxas do seguro	Setor Hoken Ryoka Tel. 30-6145 FAX 22-1398
			Solicitar a prorrogação no pagamento das taxas de impostos municipais	Nouzei ka Tel. 30-6109 FAX 22-1398
			Solicitar a redução do aluguel de moradias municipais ou a prorrogação do seu pagamento	Kenchiku Jutaku ka Tel 30-6123 FAX 24-8517
Pessoas que tocam seus negócios	Público-alvo	Conteúdo	Contatos	
	Quem colaborou fechando de forma temporária seus negócios em Shiga	Será oferecido de forma uniforme para pequenas e médias empresas etc 200 mil ienes e para autônomos 100 mil. Essa ajuda é separada daquela oferecida pela província de Shiga. ※ Poderá receber a ajuda do município parte daquelas pessoas que não passaram nos critérios de ajuda da província	Chiiki Keizai Shinkou ka Tel 30-6119 FAX 24-9676	
	Quem providenciou ou está para providenciar materiais de proteção para a prevenção da transmissão do vírus dentro do local de trabalho	Subsídios de até 100 mil ienes para quem providenciou ou vai providenciar materiais de proteção como purificador de ar, divisórias, equipamentos de ventilação, etc		
	Dificuldade para pagar os impostos		Taxas de água: isenção da taxa básica depois de julho por 4 meses Também poderá pedir prorrogação no pagamento das taxas de água e esgoto	Joguesuido Gyomu ka Tel 22-2722 FAX22-5433
		Pedir a prorrogação no pagamento das taxas de impostos municipais	Nouzei ka Tel. 30-6109 FAX 22-1398	

## AS MEDIDAS DE APOIO OFERECIDA PELO PAÍS (GOVERNO CENTRAL) PARA O ENFRENTAMENTO DA CRISE ECONÔMICA CAUSADA PELO CORONAVÍRUS

### Apoio individual ou familiar

Pagamento do Auxílio-doença para o segurado do Kokumin Kenkou Hoken (Seguro de Saúde Nacional) ou Kouki Koureisha Iryou Seido (Seguro de Saúde Nacional para pessoas idosas) portador do novo coronavírus e em tratamento médico ou para aquele com suspeita de ser portador (apresentam sintomas como febre etc) e consequentemente estarem incapacitados de trabalhar durante o período de 01 de janeiro de 2020 à 30 de setembro de 2020.

A solicitação poderá ser feita por pessoas alvos que não estão recebendo salário e outras compensações etc. O formulário de solicitação poderá ser obtido na homepage da cidade e entregue no Setor Hoken Nenkin ka da prefeitura de Hikone. Sobre maiores detalhes como o valor do auxílio-doença etc entre em contato com o setor responsável.

Setor Hoken Nenkin ka da prefeitura de Hikone Tel 30-6112

### **Apoio financeiro para família uniparental oferecido pelo governo japonês**

O governo do Japão pagará um auxílio emergencial para as famílias uniparentais que:

- ① Possuem a certificação de recebimento do Jidou Fuyou teate (auxílio criação para família uniparental) e receberam a ajuda de junho/2020.
- ② Não recebem o Jidou Fuyou teate (auxílio criação para família uniparental) devido receber aposentadorias ou outras pensões públicas etc mas o rendimento da pensão somada à outras rendas é inferior ao valor limite estipulado para o recebimento do auxílio criação.
- ③ Excetuando ① e ② a família que não pode receber o Jidou Fuyou teate (auxílio criação para família uniparental) devido a renda própria e da família que reside junto ultrapassar o valor estipulado para o recebimento do auxílio criação ou ainda a pessoa passou a receber o auxílio criação à partir de junho, etc. Além disso, a situação econômica familiar foi afetada pela situação do novo coronavírus sendo que o rendimento mais recente teve uma queda que condiz com o recebimento do Jidou Fuyou teate (auxílio criação para família uniparental)

※ Para famílias que se encaixam nas condições ① e ② caso seja comprovado que houve uma drástica redução na renda por causa do novo coronavírus poderá solicitar o Acréscimo no Benefício (Zouka Kyufu).

※ Será enviado no dia 29 de julho (previsão) o aviso com conteúdo mais específico sobre as famílias alvos. O aviso será enviado para famílias que possuem a certificação e recebem a ajuda financeira da família uniparental (Jidou Fuyou teate) e recebem o Subsídio Social de Assistência Médica (marufuku)). Famílias uniparentais em outras situações deverão entrar em contato.

### **Modo de solicitação**

- ➔ **Caso ①:** Para receber o auxílio emergencial não será necessário procedimentos de solicitação. Pagamento direto na conta que recebe o Jidou Fuyou teate (auxílio criação para família uniparental) em meados de julho.
- ➔ **Caso ② e ③ e para receber o acréscimo no benefício:** necessário fazer solicitação. Para a família alvo será enviado o formulário de solicitação no dia 29 de julho (previsão). Início da solicitação previsto para agosto.

**Valor:** As pessoas alvos ①, ② e ③ receberão por família o valor de 50 mil ienes. A partir do segundo filho 30 mil ienes por pessoa (somente para a criança que está dentro dos critérios de recebimento do auxílio criação).

**Valor do Acréscimo no Benefício (Zouka Kyufu):** 50 mil ienes (será somado ao auxílio emergencial)

**NÃO ESQUECEU DE SOLICITAR O BENEFÍCIO ESPECIAL DE 100 MIL IENES?**

**NAO SE ESQUEÇA QUE A SOLICITAÇÃO TERMINA NO DIA 18 DE AGOSTO!**

### **CONTINUE TOMANDO AS MEDIDAS DE PREVENÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS**

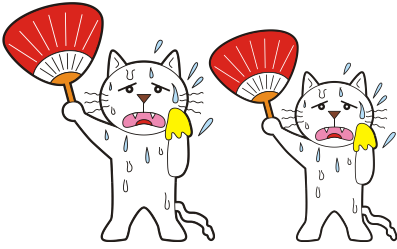
Mesmo que o estado de emergência tenha sido suspenso é necessário continuar seguindo as medidas preventivas. Evitar aglomerações, manter a devida distância entre as pessoas, evitar os locais fechados e sem ventilação. Lavar e/ou desinfetar as mãos com frequência, usar máscara, seguir a etiqueta respiratória entre outros cuidados.

No caso de apresentar sintomas como febre, forte cansaço, dificuldades respiratórias etc favor se consultar no local abaixo para receber as devidas orientações:

**CENTRO DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS DE SHIGA (Shiga gaikokujin soudan senta) Telefone: 077-523-5646 ( nos dias úteis das 10h até 17h)**

Atendimento em português, espanhol, tagalog (filipino), vietnamita, indonésio, inglês, chinês, coreano, tailandês, nepalês, russo e hindi.

## OS CUIDADOS COM A INSOLAÇÃO



A insolação ocorre principalmente no verão devido às altas temperaturas e à umidade do ar. É muito importante tomar os devidos cuidados tanto fora como dentro de casa. O aumento da temperatura poderá causar um desequilíbrio entre os líquidos e os sais minerais do corpo. Caso isso ocorra, o organismo não conseguirá equilibrar a temperatura corporal, desencadeando vários sintomas como tontura, enjôo, cansaço, etc e, em casos mais graves, até mesmo convulsão e perda de consciência.

É necessário tomar muito cuidado, pois mesmo dentro de casa e sem fazer grandes atividades há riscos de insolação.

### O uso de máscara e a insolação

Com a situação do novo coronavírus atualmente é prática comum o uso de máscaras, por isso nesse verão serão necessários cuidados dobrados para prevenir a insolação.

Também, nas atividades externas, se for possível manter uma distância segura (mais de 2 metros) entre as pessoas poderá tirar a máscara.

Atenção dobrada para idosos, crianças, pessoas com deficiência. As pessoas ao redor devem ficar atentas!

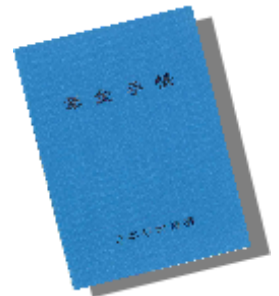
### OS PONTOS BÁSICOS DA PREVENÇÃO CONTRA INSOLAÇÃO

- Ingerir líquidos constantemente.
- Manter a temperatura do ambiente interno da casa em 28°C utilizando o ar condicionado junto com o ventilador.
- Checar cuidadosamente a temperatura do ambiente interno da casa.
- Ao sair de casa, usar roupas leves e frescas, proteger-se do sol utilizando chapéu e guarda-sol.
- Fazer uma alimentação balanceada.

## O SISTEMA DE ISENÇÃO OU DE REDUÇÃO DA TAXA DO SEGURO DE APOSENTADORIA E PENSÃO NACIONAL

Quem não está em condições de pagar a taxa do seguro poderá solicitar o sistema de isenção ou redução da taxa. O órgão responsável avaliará a solicitação e enviará o resultado do pedido para o solicitante. É necessário fazer a renovação anual do pedido, mas é possível pedir para que ela seja feita de modo automático. Deixar o seguro regularizado é muito importante pois numa eventualidade o contribuinte terá direito a solicitar a pensão por invalidez, a pensão por morte do cônjuge, etc.

- Local de solicitação: prefeitura, setor Hoken Nenkin ka
- Período de validade da isenção/redução: de julho até junho do ano seguinte  
Obs. É possível pedir a isenção/redução de até 2 anos retroativos.
- Início do atendimento: dia 1 de julho



## ENVIO DO NOVO CARTÃO DE SEGURO DE SAÚDE NACIONAL (KOKUMIN KENKOU HOKEN)

O envio começará em meados de julho e a validade do cartão começa em agosto. A entrega será feita ao portador, necessitando de carimbo (inkan) ou assinatura para o seu recebimento. Entre em contato com o setor responsável da prefeitura se mesmo depois de agosto não receber o cartão do seguro.

Caso se filie no seguro da empresa (shakai hoken) deverá comparecer na prefeitura para cancelar o kokumin kenkou hoken assim que receber o cartão de filiado. Na ocasião trazer o novo cartão de seguro, o cartão do kokumin kenkou hoken, zairyu card, cartão ou notificação mai namba para confirmar o número individual.

O mesmo procedimento deverá ser feito caso se desligue do seguro da empresa (shakai hoken). De posse da carta de desligamento vir até a prefeitura para se filiar no kokumin kenkou hoken.



## ENVIO DO CARTÃO DO SEGURO DE ASSISTÊNCIA MÉDICA DO IDOSO (KOUKI KOUREI SHA IRYOU)

O envio para as pessoas alvos começará em meados de julho e a validade do cartão começa em agosto.

## SISTEMA DE REDUÇÃO DOS ENCARGOS PESSOAIS PARA USUÁRIOS DO SEGURO DE CUIDADOS E ASSISTÊNCIA SOCIAL DA PESSOA IDOSA (KAIGO HOKEN)

São alvos da redução dos encargos os usuários cuja renda é baixa. A redução pode ser aplicada quando utilizar os seguintes serviços:

- ① Alimentação e mensalidades da instituição que frequenta (instituição de cuidados de enfermagem do idoso, instituições sociais de internação do idoso, instituição de internação do idoso de curto período)
- ② Custos referente ao uso de organizações de bem-estar social (para os usuários que se encaixarem nos critérios serão emitidos o respectivo certificado)

Esse sistema necessita de solicitação anual.

Certificado de Usuário (Nintei sho)

Quem já tem o certificado necessitará refazer a solicitação. O aviso para fazer a solicitação já estão sendo enviados.

Quem quer continuar a receber a redução deverá refazer a solicitação. Para maiores detalhes entre em contato com o setor responsável (Kaigo Fukushi ka).



Kaigo Fukushi ka Tel 23-9660

**ATENÇÃO! A PARTIR DE 1 DE JULHO OS SACOS PLÁSTICOS DE COMPRA OFERECIDOS PELO COMÉRCIO PASSARÃO A SER COBRADOS. SEMPRE CARREGUE COM VOCÊ A SUA SACOLA DE COMPRA**

### AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO

No dia 27 de junho (sábado) o centro estará aceitando lixo de grande porte somente durante o horário das 8:00 até 11:00.

**Atenção pois o horário de aceitação do lixo está diferente do ano passado!**

É necessário arcar com os respectivos custos exceto equipamentos elétricos pequenos (menos de 1 metro).

Deverá apresentar a carteira de motorista etc para verificação do endereço.

#### Os lixos aceitos

- Lixo de grande porte (incluso os equipamentos elétricos pequenos)
- Lâmpadas e tubos fluorescentes que não estão quebrados
- Os eletrodomésticos específicos (Geladeiras e freezer, Aparelhos de ar condicionado, Televisores, Máquina de lavar roupa e secadoras de roupas) e computadores não são aceitos.

Nos feriados de julho: dia 23 e 24

- O centro não aceitará o lixo levado diretamente no local
- Verifique no seu calendário de lixo sobre a coleta de lixo nos bairros.

Informações: Seisou Senta Tel 0749-22-2734

## EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	19 de julho	8h às 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinja</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: <a href="mailto:hikonedesaichi55@gmail.com">hikonedesaichi55@gmail.com</a>

### ~~CANCELAMENTO DOS EVENTOS DE VERÃO EM HIKONE~~

#### ✚ **PRAIA DE MATSUBARA**

Infelizmente, devido a situação do novo coronavírus a praia estará fechada neste verão. Não será possível o seu uso para quaisquer atividades. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

#### ✚ **PARADA DO CASTELO**

Este evento também foi cancelado.

Divisão de Turismo da prefeitura de Hikone (Kankou Kikaku-ka) Tel. 30-6120

## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Os serviços de consultas abaixo são em sua maioria somente em japonês. Portanto, para utilizá-los será necessário que vá junto com um intérprete. Atenção, pois alguns serviços requerem agendamento de horário. Para maiores informações, favor entrar em contato com a prefeitura.

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<b>Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)</b>  <b>(Associação de Advogados de Shiga)</b>	31 de julho Das 13h às 16h  <b>Necessário reserva</b>	Prefeitura Provisória All Plaza 3º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i>  <b>Tel. ☎ 30-6117</b> <b>Fax: 22-1398</b>	<b>Reserva: 22 de julho</b> a partir das 8:30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (a cada dia de consulta) por 30min <b>Custo: 5,400 ienes pagos no dia.</b> * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
<b>Consultas gerais para crianças e jovens</b>  <b>(Kodomo Wakamono Sougou Soudan)</b>	De segunda a sexta Das 10h até 12h 13h até 17h	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 3º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Indicado fazer reserva : Tel 47-3001 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta) ou no Setor Kodomo Wakamono ka Tel 49-2251 FAX 26-1768
<b>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas</b> <b>(Gaikoku go Jinken soudan)</b>	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Idiomas acessíveis:</b> chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
<b>Consultas sobre criança e família</b> <b>(Kodomo katei Soudan)</b>	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b> <b>Fax: 26-1768</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
<b>Consultas sobre ijime (Ijime hotline)</b>	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação de Hikone Sala de Apoio escolar e medidas contra ijime (Gakkou shien Ijime taisaku shitsu)	<b>Telefone exclusivo 0749-24-7977</b> A própria pessoa, a família, amigos...qualquer pessoa poderá se consultar! Será atendido por especialista no assunto.
<b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc)</b>  <b>(Hattatsu soudan)</b>	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)  <b>Tel 0749-26-8282</b>	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.  <b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b>
<b>Consultas sobre problemas de linguagem</b>  <b>(kotoba no soudan)</b>	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15		Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares.  <b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b>

<b>Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)</b>	Toda semana De segunda a sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ <b>30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). Pede-se, caso possível, fazer um resumo sobre o Conteúdo a ser consultado. Dessa forma será possível auxiliar com maior rapidez.
<b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b>	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsitos para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda a sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsitos da província – Filial Hikone Tel. ☎ <b>27-2230</b>
<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryoyou soudan Shurou soudan)</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar.  <u>Necessário marcar pelo telefone até um dia antes da data</u> Tel <b>0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b>  <b>Akiya Denwa soudan</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)

## SAÚDE DA CRIANÇA

### EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A partir de junho foi reiniciado uma parte dos exames. Maiores detalhes entre me contato com o setor abaixo

Kenkou Suishin ka Tel 24-0816 Fax 24-5870

- Não esqueça de levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário de Saúde da criança preenchido.
- Leve escova dental para os exames de 1 ano e meio, 2 anos e meio, 3 anos e meio.
- Para crianças de 2 anos e meio: Fazer em casa o teste de audição (teste do sussurro) e leve o resultado no dia do exame.
- Para crianças de 3 anos e meio: haverá exame de vista e de urina (colher a **primeira urina na manhã**, colocar num **vidrinho limpo** e levar).
- ➔ Não são enviado avisos pessoais sobre os exames, portanto verifique na Caderneta de Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku techo*) as datas e o que deverá levar.

### CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para dar todas as orientações necessárias. Necessário reserva ( a partir de 1 de julho)

Data	Local	Horário	O que levar
27 de julho	<i>Centro Kusunoki, 1º andar</i> (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal ( <i>shiritsu byouin</i> )	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)



## AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA ENCEFALITE JAPONESA

Durante um certo tempo a aplicação desta vacina não foi incentivada de forma ativa. Porém, com a fabricação de uma nova vacina contra encefalite japonesa cuja segurança foi confirmada após a realização de vários testes, atualmente ela já é aplicada usualmente.

- 1ª fase ( 3 aplicações): deve ser aplicada dos 3 anos até antes de completar 7 anos e 6 meses.
- 2ª fase (\*1 aplicação): deve ser aplicada dos 9 anos até antes de completar 13 anos.

Não haverá custos para os nascidos nos períodos abaixo que acabaram por ficar sem a vacinação. A gratuidade será para as doses que não puderam ser aplicadas.

- ① Nascidos antes de 1 de abril de 2007: as aplicações que faltaram até completar 20 anos serão gratuitas.
- ② Nascidos entre 2 de abril de 2007 a 1 de outubro de 2009:
  - ✳ No caso das 3 doses da 1ª fase que não foram aplicadas até a criança completar 7 anos e 6 meses, poderá vacinar as doses em falta.  
Quando a criança estiver no período de aplicação das doses da 2ª fase (dos 9 anos até antes de completar 13 anos), será possível aplicar as doses da 1ª fase que ficaram em falta além das doses da 2ª fase.

### Modo de vacinação

Fazer a reserva na instituição médica. Levar no dia o cartão de seguro saúde e o Questionário de saúde para vacinação preenchido (se perdeu a versão traduzida, entre em contato com o centro de saúde).

### Observações

- ✧ São no total 4 aplicações. Para maior segurança, verifique se a criança não apresentou nenhuma reação no passado.
- ✧ Não deve vacinar quem está grávida ou com suspeita de estar.
- ✧ Por regra, é necessário o acompanhamento dos pais na hora da vacinação. Mas, caso não seja possível, será possível vacinar utilizando um formulário próprio (vacinação sem acompanhante). Neste caso, favor entrar em contato com o centro de saúde (setor kenkou suishin ka).
- ✧ Caso não tenha registro de endereço em Hikone, favor entrar em contato com a cidade que está registrada.

## EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

### EXAMES GERAIS DE SAÚDE PARA OS CIDADÃOS (shimin kenkou shinsa)

Para os cidadãos na faixa etária dos 19 até 39 anos (nascidos entre 1 de abril de 1981 à 1 de abril de 2002).

São exames para prevenir doenças causados pelos hábitos de vida não saudáveis (sedentarismo, má alimentação, etc). Hipertensão arterial, diabetes, obesidade, aumento de colesterol, doenças cardíacas, AVC, etc. se estabelecem de modo silencioso, por isso é muito importante prestar esses exames.

- Local: Clínica KKC (Eki Higashi cho 15-1)
- Custos: 1,300 ienes
- Conteúdo dos exames

EXAMES GERAIS DE SAÚDE: peso e altura, medição da circunferência abdominal, questionário de saúde, medição da pressão arterial, exame de urina, exame de sangue, exame com clínico geral e outros conforme a necessidade.

**Datas (necessário fazer reserva. Verifique o modo no panfleto distribuído junto como Informativo de junho)**

Mês	Dias	Horário de recepção
Agosto	5,6,19,20,25,28,31	14:00
Setembro	1,2,3,8,9,10,15,16,17,24,29,30	



Tel. 0749-24-0816 ou FAX 24-5870 Setor Kenkou suishin ka

### DISTRIBUIÇÃO DE MÁSCARA DE TECIDO PARA GESTANTES

Serão distribuídos para as gestantes 2 máscara por mês durante todo o período de gestação. O local de distribuição é no guichê do setor Kenkou Suishin ka Tel 24-0816 Fax 24-5870

Favor trazer a Caderneta de Saúde Materno Infantil e a Caderneta de Saúde Anexa.



~CAMPAÑA DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO~

De 1 à 10 de julho